



## Życzenia

10 rocznica śmierci  
poety i tłumacza

Podsumowanie  
projektu

„Wesołe jest życie  
staruszka cz. II”

Dzień Seniora

15-lecie  
Straży Granicznej

Filmowa adaptacja  
powieści ...

Mikołajki

VIII Powiatowe Ko-  
deńskie Spotkanie z  
Poezją i Pieśnią Ma-  
rynią

Następne kroki w  
'podróży ku nowym  
wyzwaniom'

Ogłoszenia

*Szanowni Mieszkańcy i Goście  
naszej gminy.*

*Z okazji zbliżających się  
Świąt Bożego Narodzenia  
życzymy zdrowych i wesołych świąt,  
a także spełnienia wszystkich  
oczekiwań i zamierzeń  
w Nowym 2013 Roku.*

*Przewodniczący Rady Gminy*

*Stanisław Kafużyński*

*Wójt Gminy Kodeń*

*Ryszard Zan*



## 10 rocznica śmierci poety i tłumacza Piotra Kuprysia

W dniu 18 listopada br. z inicjatywy Polskiej Akademii Nauk i Towarzystwa Ukraińskiego w Lublinie w miejscowości Kostomłoty gm. Kodeń odbyło się spotkanie poświęcone 10 rocznicy śmierci Piotra Kuprysia. W spotkaniu uczestniczyli: prof.dr hab. Józef Kołodziej, dr Mikołaj Roszczenko, dr Grzegorz Kuprianowicz, mieszkańcy Kostomłot, a także Wójt Gminy Ryszard Zań i Wiceprzewodniczący Rady Gminy Tomasz Andrejuk. Spotkanie rozpoczęło się krótką modlitwą za zmarłego i jego rodziców pochowanych na miejscowym cmentarzu. Następnie uczestnicy spotkania przeszli do miejscowej świetlicy. Profesor dr hab. Józef Kołodziej przybliżył wszystkim zebranych postać Piotra Kuprysia, którego nazwał bliskim przyjacielem, a następnie dr Mikołaj Roszczenko omówił jego twórczość. Uczestnicy spotkania mieli możliwość zakupienia dotychczas wydanych dzieł Piotra Kuprysia. Na zakończenie spotkania zaśpiewał Zespół Śpiewaczy z Kostomłot i Zespół Folklorystyczny „RODYNA” z Dubieżyna koło Bielska Podlaskiego.

Piotr Kupryś urodził się we wsi Kostomłoty 12 sierpnia 1933 r. i tu jego rodzice prowadzili małe gospodarstwo rolne. Krótko przed wybuchem II wojny światowej w 1937 r. rodzina Kuprysiów przeniosła się w okolice Łucka. Do Kostomłot powrócili w 1947 r. Piotr ukończył Liceum Ogólnokształcące im. Józefa Ignacego Kraszewskiego w Białej Podlaskiej, a następnie na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie filologię słowiańską ze specjalizacją w zakresie filologii rosyjskiej. Od 1966 roku pracował na Akademii Rolniczej w Lublinie. Za życia mało kto wiedział o tym, że jest poetą i wybitnym tłumaczem. Właśnie on jako pierwszy w całości przetłumaczył *Kobziarza* na język polski, dokonał przekładu *Eneidy* I.Kotarewskiego, tłumaczył także utwory innych poetów ukraińskich. Będąc zatrudniony w lubelskiej Akademii Rolniczej, Piotr Kupryś współpracował z redakcjami czasopism naukowych o zasięgu krajowym i międzynarodowym. Był stałym współpracownikiem Instytutu Agrofizyki im. Bohdana Dobrzańskiego Polskiej Akademii Nauk w Lublinie. Opracował polsko-rosyjski i rosyjsko-polski słownik agrofizyczny wydany przez Państwowe Wydawnictwo Naukowe. Słownik ten do chwili obecnej jest powszechnie stosowany w naukach rolniczych. Pan Piotr miał też inne pasje, o których warto wspomnieć. Był namiętym bibliofilem: kupował i gromadził książki historyczne i albumy z dziełami sztuki. Interesowała go przede wszystkim sztuka bizantyjska.

UG Kodeń

### Podsumowanie projektu



W dniu 30 listopada bieżącego roku zakończył się trwający od 1 sierpnia projekt „Nie liczę godzin i lat...” realizowany przez Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kodniu w partnerstwie z Gminą Kodeń. Projekt współfinansowany był ze środków Wojewody Lubelskiego w ramach zadania publicznego pod nazwą „Poprawa jakości życia osób w podeszłym wieku”. W ramach projektu odbyły się spotkania z psychologiem, zajęcia warsztatowe rozbudowane o spotkania integracyjne i warsztaty kulinarne w świetlicy wiejskiej w Olszankach. Mieszkańcy Zabłocia, Dobromyśla, Kodnia, Kątów, Kopytowa, Kostomłot, Dobratycz i Okeczyna mieli również zapewniony bezpłatny dostęp do warsztatów psychologicznych, plastycznych, kulinarnych i rękodzielniczych.

## Dzień Seniora

Dnia 23 listopada 2012 r. w Gminnym Centrum Kultury Turystyki i Sportu w Kodniu odbyło się spotkanie z okazji Dnia Seniora połączone z obchodami jubileuszy pożycia małżeńskiego. Impreza zorganizowana była przez Urząd Gminy i Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kodniu. Jubileusze małżeńskie świętowało 19 par.

**50 lat razem przeżyli :** Nadzieja i Jan Czeberkus – Kopytów, Olga i Sergiusz Czeberkus – Olszanki, Nadzieja i Mikołaj Gryszko – Kostomłoty I, Danuta i Włodzimierz Jakimiuk Kostomłoty I, Eugenia i Jan Jowik- Kopytów, Nadzieja Juchimiuk –Kozanówka, Teresa i Ryszard Marchewka – Kodeń I, Eugenia i Jarosław Martyniuk Okczyn, Wanda i Zbigniew Mirczewscy –Kodeń, Łarysa i Bazyli Panasiuk – Okczyn, Stanisława i Paweł Potajczuk – Kodeń, Maria i Feliks Sacharczuk – Kodeń,

**55-lecie pożycia małżeńskiego świętowali :** Józefa i Jan Makuch – Kodeń, Teresa i Edward Ochrymowicz – Kodeń, Izabela i Józef Lewczuk – Kopytów, Walentyna i Feliks Ocimek – Zabłocie, Krystyna i Michał Szelest – Dobratyce, Katarzyna i Waclaw Wołoszkiewicz -Kodeń

**60 rocznicę ślubu obchodzili :**Nadzieja i Jan Jaroszuk Kostomłoty II

Wójt Gminy Ryszard Zań oraz pracownicy Urzędu Stanu Cywilnego w Kodniu wręczyli jubilatom przyznane przez prezydenta RP Bronisława Komorowskiego medale za „Długoletnie Pożycie Małżeńskie” oraz dyplomy i kwiaty. Następnie Wójt Gminy złożył życzenia jubilatom oraz wszystkim seniorom podkreślając, że jest to święto ludzi, którym należy się najwyższy szacunek i uznanie za trud, jaki wkładają w wychowanie kolejnych pokoleń.

Uroczystość uświetnił program artystyczny przygotowany przez dzieci z Oddziału Przedszkolnego pod kierunkiem Pani Urszuli Spalik i Ewy Bachanek oraz występ chóru dziecięcego ZPO w Kodniu pod przewodnictwem Pani Reginy Hasiewicz. Na zakończenie części artystycznej maluchy wręczyły wszystkim seniorom własnoręcznie wykonane laurki. W podziękowaniu za występ dzieci otrzymały od organizatorów owoce i słodycze, a od seniorów gromkie brawa.

Po oficjalnej części uroczystości zaproszeni goście wspaniale bawili się przy muzyce zespołu SILVER BEND z Kodnia. Spotkanie upłynęło w miłej i pogodnej atmosferze. Goście opuszczali salę uśmiechnięci z nadzieją na kolejne spotkanie w przyszłym roku.

Organizatorzy dziękują wszystkim sponsorom.



Zajęcia w wymienionych świetlicach realizowane były od 1 czerwca w ramach projektu „Nuda czyni cuda”, współfinansowanego ze środków Regionalnego Ośrodka Polityki Społecznej w Lublinie. Koordynatorem projektu było Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych „Jedność” i Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kodniu. Na zakończenie projektów zorganizowano spotkania integracyjne pt. „Dzień seniora”, na które zaproszono nie tylko mieszkańców, ale również przedstawicieli sąsiednich wsi. Realizacja projektów przyczyniła się do zwiększenia aktywności społecznej, integracji i solidarności międzypokoleniowej wśród grupy zagrożonej marginalizacją społeczną, w której znajdują się osoby w podeszłym wieku. Pragniemy wszystkim serdecznie podziękować za udział w projektach i jednocześnie zachęcamy wszystkich do zapoznania się z funkcjonowaniem Stowarzyszenia Inicjatyw Społecznych „Jedność” i Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Kodniu na stronie [www.koden.ops.pl](http://www.koden.ops.pl).

### *„WESOŁE JEST ŻYCIE STARUSZKA CZ. II”*

Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych „Jedność” aktywnie działa od 2009 r. W ciągu trzech lat zrealizowało ok. 30 projektów. Jednym z nich jest zakończony 30 listopada 2012 r. projekt pt. „**Wesołe jest życie staruszka cz. II**”, który to realizowany był ze środków PO FIO w miejscowościach Okczyn i Dobratycze.

Celem programu była organizacja zajęć warsztatowych rozbudowanych o spotkania integracyjne i spotkania ze specjalistami, które miały służyć integracji międzypokoleniowej seniorów i młodych, poprawie relacji z osobami starszymi, wzmocnienie ich podmiotowości społecznej w środowisku lokalnym, rozwiązywaniu problemów zdrowotnych, społecznych i psychologicznych osób starszych, złagodzenia ich negatywnych skutków, poprawie relacji społeczeństwa z osobami starszymi, rozwijaniu różnorodnych form aktywizacji środowiska ludzi starszych i młodych. Podczas realizacji projektu zorganizowano spotkania pt.: „Pożegnanie wakacji” oraz „Dni Seniora”. Wszystkim mieszkańcom przygotowano pamiątkowe kalendarze, które przynajmniej przez rok 2013 nie dadzą zapomnieć o odbytych spotkaniach.

Aktywność mieszkańców Okczyna i Dobratycz na organizowanych spotkaniach, dała możliwość (zgodnie z założeniami projektu z PO FIO) dostosowania i doposażenia istniejących pomieszczeń do potrzeb prowadzonych zajęć i spotkań.



## 15– lecie Straży Granicznej



W dniu 23.11.2012r. odbyły się obchody Narodowego Święta Niepodległości oraz 15-lecia powstania Placówki Straży Granicznej w Kodniu. W uroczystości uczestniczyli **zaproszeni goście**: Zastępca Komendanta Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej w Chełmie płk SG Jacek Gartman, przedstawiciele władz samorządowych na czele ze starostą bialskim Tadeuszem Łazowskim, Wójt Gminy Kodeń – Ryszard Zań wraz z przewodniczącym Rady Gminy Kodeń Stanisławem Kałużyńskim, Wójt Gminy Piszczac –

Jan Kurowski, proboszcz parafii rzymskokatolickiej w Kodniu o. Bernard Briks, proboszcz parafii prawosławnej w Kodniu ks. Wiesław Skiepmo, dyrektor ZPO im. kpt. Michała Fijałki w Kodniu Jacek Malarski, Komendant Miejski Policji w Białej Podlaskiej mł. insp. Dariusz Szkodziński, Komendant KP w Terespolu mł. insp. Stanisław Olisiejuk, Dyrektor Banku Spółdzielczego w Kodniu Daniel Tomczuk, komendanci sąsiednich Placówek SG – mjr SG Artur Rapa z Placówki SG w Sławatyczach, kpt. SG Sławomir Klekotka reprezentujący PSG w Terespolu, mjr SG Andrzej Tarasiuk z PSG w Bohuwałach oraz kadra i pracownicy placówki w Kodniu wraz z rodzinami.



Podczas uroczystości zastępca Komendanta Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej w Chełmie płk SG Jacek Gartman wręczył czterem funkcjonariuszom akty mianowań na wyższe stopnie służbowe. Mł. chor. Krzysztof Haponiuk i mł. chor. SG Konrad Grzywaczewski zostali mianowani na stopień chorążego SG, sierż. SG Krzysztof Urban na stopień starszego sierżanta SG oraz plut. SG Adrian Matuszyk na stopień sierżanta SG. Ponadto z okazji Święta Niepodległości Komendant Placówki SG w Kodniu kpt. SG Piotr Stupka został mianowany na stopień majora SG.

### Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel” i pięciolecie Środowiskowego Domu Samopomocy w Kodniu

Dnia 28.11.2012 w Gminnym Centrum Kultury Sportu i Turystyki w Kodniu odbyła się premiera filmowej adaptacji powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel” połączona z pięcioleciem Środowiskowego Domu Samopomocy w Kodniu. To ważne dla kultury Południowego Podlasia wydarzenie było wyjątkowe z kilku powodów. Pod koniec ubiegłego roku Urząd Marszałkowski ogłosił konkurs w zakresie kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego, dotyczący organizowania wydarzeń kulturalnych związanych z Rokiem Józefa Ignacego Kraszewskiego. W związku z tym Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych „Jedność” w Kodniu napisało projekt, który zyskał pozytywną opinię i wymaganą liczbę punktów do przyznania środków finansowych.



Po podpisaniu umowy z Województwem Lubelskim na realizację zadań przewidzianych w projekcie Stowarzyszenie zaangażowało grupę teatralną „Perły Życia” – składającą się z uczestników Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu oraz wolontariuszy – pracowników obu placówek, Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej i Urzędu Gminy w Kodniu. Osoby niepełnosprawne wykazały się ogromną determinacją, zaangażowaniem, wytrwałością podczas prób i nagrań do filmowej adaptacji. Uzyskane dofinansowanie nie zabezpieczało za-

kupu materiałów na stroje pochodzące z XVIII wieku, z epoki króla Augusta II Mocnego. Nie zniechęciło to członków Stowarzyszenia Inicjatyw Społecznych „Jedność”. Dzięki wsparciu naszych sponsorów – życzliwych osób, które chciały pomóc w różnorodny sposób osobom niepełnosprawnym w ich działalności artystyczno – kulturalnej, udało się je nam pozyskać. Należą do nich osoby: **Barbara i Stanisław Kalużyńscy** – Przedsiębiorstwo Produkcyjno - Usługowo-Handlowe „Avena” Sp. zo.o. Kodeń; Wójt Gminy Kodeń – **Ryszard Zań**; Sekretarz Gminy Kodeń – **Halina Szkodzińska**; **Barbara Chwesiuk** – „Bialcon” Biała Podlaska; **Anna i Tadeusz Bocian** – „Pasmantaria” Lublin; **Kazimierz Osypowicz** – Komitet obchodów 60- lecia szkoły I Zjazdu Absolwentów w Jabłoni; **Bożena Sierpatowska** - P.H.U. „Arka” Biała Podlaska; **Zdzisław Androsiuk** -PUH „Agrostop” Sp. z o.o. Terespol; **Konrad Kamil Twarowski** oraz **Irena Twarowska** - sklep „Scarlett” Biała Podlaska; **Barbara i Jan Osiejuk** – „PASMANTERIA” Biała Podlaska; **Jan Milczanowski**; **Aneta Łubik**; **Grzegorz Michałowski**- Kierownik Działu Wiedzy o Regionie- Miejska Biblioteka Publiczna w Białej Podlaskiej; **Iwona Luciuk**- Dyrektor Gminnego Centrum Kultury Sportu i Turystyki w Kodniu; **Krzysztof Staniszewski** – „Profoto Studio” Biała Podlaska; **O. Bernard Briks OMI** – Proboszcz Parafii Rzymskokatolickiej w Kodniu; **Alina Laszuk** – Kierownik Domu Pomocy Społecznej w Kodniu; **Adrian Mazur**; **Andrzej Ośko**; **Katarzyna Wołoszkiewicz**; **Wacław Wołoszkiewicz**; **Jan Wołoszkiewicz**.

Realizowanie zadania publicznego pt. Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel” przebiegało następująco:

Członkowie Stowarzyszenia – Beata Kupryś (instruktor kulturalno – oświatowy w WTZ Kodeń) i Marta Pomorska (kierownik ŚDS w Kodniu) napisali scenariusz do adaptacji filmowej.

Nawiązano współpracę z Dyrektorem Muzeum Józefa Ignacego Kraszewskiego w Romanowie, Anną Czobodzińską - Przybysławską.

Została zorganizowana wycieczka do Muzeum Józefa Ignacego Kraszewskiego w Romanowie dla grupy teatralnej „Perły Życia” służąca przybliżeniu postaci wybitnego pisarza.

Nawiązano współpracę z koordynatorem ds. reżyserii, scenariusza, emisji głosu, dykcji i gry aktorskiej – Sylwią Maszewską, prezesem Towarzystwa Aktywizacji Muzyczno – Teatralnej Osób Niepełnosprawnych w Łodzi.



Korzystano z pomocy konsultanta ds. kostiumów i dekoracji – Ireny Rybak, wiceprezes Towarzystwa Aktywizacji Muzyczno – Teatralnej Osób Niepełnosprawnych, działaczki artystycznej w grupie teatralnej TON w Łodzi.

Nawiązano kontakt z przedstawicielami podlaskich literatów.

Podjęto współpracę z operatorem kamery i montażystą - Tomaszem Lasieckim.

Wykonano kostiumy do adaptacji filmowej w pracowni krawieckiej instruktora Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu – Marii Korzeniewskiej, przy pomocy kadry Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej.

Odbywały się próby i nagrania do adaptacji filmowej z udziałem grupy teatralnej „Perły Życia” – na terenie gminy Kodeń i placówek oraz w Muzeum Józefa Ignacego Kraszewskiego w Romanowie.

Opracowano i rozpowszechniano wzory folderów promocyjnych w celu reklamy: Filmowej adaptacji powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”, a dzięki współpracy nawiązanej ze Starostą Bialskim – Tadeuszem Łazowskim na łamach czasopisma „Gościniec Bialski” umieszczane były artykuły promocyjne o filmowej adaptacji „Hrabiny Cosel”.

Przez okres realizowania projektu miała miejsce promocja adaptacji filmowej na uroczystościach i festynach odbywających się na terenie gminy Kodeń.

Po zapoznaniu zebranych z realizacją zadania publicznego grupa teatralna „Perły Życia” - składająca się z uczestników Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu zaprezentowała

przed zgromadzoną publicznością taniec dworski menuet do muzyki Ludwika van Beethovena. Był on piękną zapowiedzią dzieła filmowego.

O wyjątkowości premiery: Filmowej adaptacji powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel” zdecydowało również wystąpienie Dyrektora muzeum Józefa Ignacego Kraszewskiego w Romanowie, Anny Czobodzińskiej – Przybysławskiej będącej nieocenionym i niewyczerpanym źródłem wiedzy o pisarzu, a wygłoszony przez nią wykład historyczny przybliżył zebranych wybitną postać Kraszewskiego.

Grupa teatralna „Perły Życia” razem z przedstawicielami podlaskich literatów zaprezentowała fragmenty z utworów poetyckich, powieści i złotych myśli autorstwa Józefa Ignacego Kraszewskiego. Poprzez nagranie video mogliśmy „gościć” na premierze „Hrabiny Cosel” podlaskiego pisarza, autora książek m. in. „Ułeczka”, „Czarodziejskie przygody Franka”, „Franek i duch drzewa”, „Czyżyk i spółka” – Lecha Zaciurę. Ten empatyczny twórca z właściwą sobie wrażliwością zaprezentował utwór opowiadający o Romanowie i atmosferze tego niezwykłego miejsca, które wywarło niezwykle wpływ na Józefa Ignacego Kraszewskiego i jego piarstwo. Skierował też ciepłe i serdeczne słowa do grupy teatralnej „Perły Życia” – aktorów, którzy wystąpili w adaptacji filmowej „Hrabina Cosel”. Wyraził uznanie dla pracy artystycznej osób niepełnosprawnych, zachęcał ludzi sprawnych do wytyczania celów i spełniania ich.





Ozdobą uroczystości byli członkowie grupy teatralnej „Perły Życia”, ich rodzice i opiekunowie oraz obecni: Gospodarz Gminy Kodeń wraz z Przewodniczącym Rady Gminy i radnymi Rady Gminy Kodeń, Sekretarz Gminy, przedstawiciele władz powiatowych wraz z radnymi powiatu białskiego, przedstawiciele władz państwowych, przedstawiciele Urzędu Wojewódzkiego i Urzędu Marszałkowskiego w Lublinie oraz Regionalnego Ośrodka Polityki Społecznej w Lublinie, przedstawiciele Powiatowego Centrum Pomocy Rodzi-

nie, dyrektorzy i kierownicy zaproszonych placówek z delegatami, sponsorzy, przyjaciele oraz kadra Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu.

Podczas spotkania z okazji premiery „Hrabiny Cosel” można było podziwiać profesjonalne zdjęcia z prób i nagrań do adaptacji filmowej. Wykonane zostały przez Krzysztofa Staniszewskiego „Profoto studio” Biała Podlaska. Stanowiły doskonałą oprawę tego niepowtarzalnego spotkania.

„Hrabina Cosel” zastała przyjęta z ogromnym aplauzem, czemu dali wyraz przybyli goście. Wzruszenie, wewnętrzna radość, szczere łzy, które płynęły z głębi serca wielu osób, niedowierzanie „Perły Życia”, że udało im się tak przekonująco odtworzyć postacie z kart powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”. Wszystko to stanowiło najlepszy dowód na to, że niepełnosprawność nie musi pozbawiać artystyczno - kulturalnych przeżyć, ale należy postrzegać ją w wymiarze prawdziwych, bo ludzkich możliwości.



Z premierą pt. Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel” było powiązane pięciolecie Środowiskowego Domu Samopomocy w Kodniu – jednej z placówek, której uczestnicy wchodzi w skład grupy teatralnej „Perły Życia”. Pomysł utworzenia tego ośrodka, jak i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu wyszedł od byłej Kierownik Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Kodniu, a obecnie Sekretarz Gminy Kodeń – Haliny Szkodzińskiej oraz Wójta Gminy Kodeń – Ryszarda Zania. Początek tych wydarzeń sięgał 2003 roku, kiedy to ówczesna Kierownik Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Kodniu napisała projekt i była osobą odpowiedzialną za jego realizację. Dzięki kompleksowym działaniom powstała pierwsza, a potem druga placówka dla osób niepełnosprawnych. Gdyby nie te działania, nie powstałaby grupa teatralna „Perły Życia” i nie byłoby jej sukcesów artystyczno – kulturalnych, w tym filmowej adaptacji powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”.







Poszukiwanie własnej drogi artystycznej poprowadziło „Perły Życia” w stronę teatru, który okazał się najtrafniejszą formą wyrażania siebie i budowania własnego poczucia wartości. Teatr otworzył osobom niepełnosprawnym okno na świat – stwierdziła Marta Pomorska, kierownik Środowiskowego Domu Samopomocy w Kodniu opowiadając zebranim gościom o początkach powstania grupy teatralnej „Perły Życia”. Poprzez działania artystyczne wyszliśmy do ludzi i uświadamiamy im, że niepełnosprawni nie są inni i bezradni. Posiadają talenty, które

chcą rozwijać. Pragną się uczyć. Teatr to rodzaj pracy nad sobą samym, ciągła gotowość do zaangażowania się. Poszukiwanie autentyczności, bez udawania kogoś, kim się nie jest. Stajemy się wtedy twórcami samych siebie... Teatr to po prostu popychanie człowieka ku szczęściu – dodała w nawiązaniu do działań jakie podjęło Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych „Jedność” w Kodniu realizując zadanie publiczne pt. Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”.

Na tym spotkaniu odbyła się również promocja tomiku poetyckiego pt. „Dotyk materii istnienia – Blask Perel Życia” autorstwa Beaty Kupryś – opiekunki artystycznej grupy teatralnej „Perły Życia” składającej się z uczestników Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu.

Premiera filmowej adaptacji „Hrabiny Cosel” była okazją do integrowania się różnych grup społecznych i dała możliwość zapoznania się z twórczością Józefa Ignacego Kraszewskiego w związku z obchodami dwusetnej rocznicy urodzin pisarza.

Beata Kupryś



## MIKOŁAJKI



6 grudnia do uczestników Warsztatu Terapii Zajęciowej i Środowiskowego Domu Samopomocy przyjechała Pani Barbara Kałużyńska z drobnymi upominkami z okazji Mikołajek. Uczestnicy w napięciu oczekiwali na prezenty, które sprawiły dużo radości. Serdecznie dziękujemy.

Warsztat Terapii Zajęciowej  
i

Środowiskowy Dom Samopomocy  
w Kodniu



## VIII Powiatowe Kodeńskie Spotkania z Poezją i Pieśnią Maryjną poświęcone pamięci Jana Pawła II Kodeń, 28.10.2012 r.



W niedzielne popołudnie 28 października 2012 r. w Kodniu rozbrzmiały słowa wielbiące Najświętszą Maryję Pannę oraz upamiętniające naszego Rodaka Jana Pawła II, który jako kardynał gościł dwukrotnie w Kodniu. Stało się to możliwe za sprawą Powiatowych Kodeńskich Spotkań z Poezją i Pieśnią Maryjną poświęconych pamięci Jana Pawła II, które już po raz ósmy zostały zorganizowane przez Gminne Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Kodniu.

Zanim jednak rozpoczęły się prezentacje, zaproszeni goście oraz uczestnicy Spotkania uda-

li się wspólnie na Kodeńską Kalwarię, aby tam, pod pomnikiem Jana Pawła II oddać cześć Jego wielkiej osobie. Wspólnej modlitwie przewodził O. Roman Niesiewicz OMI, po której uczestnicy Spotkania złożyli kwiaty i zapalili znicze. Nie mogło także zabraknąć „Barki” – ulubionej pieśni błogosławionego Jana Pawła II.

Spotkanie rozpoczęło się o godz. 14<sup>00</sup>. W tym roku gościliśmy m.in. Wójta Gminy Kodeń – Pana Ryszarda Zania, Sekretarz Gminy – Panią Halinę Szkodzińską, Radną Powiatu Białskiego – Panią Kaziemierę Adamiec oraz o. Romana Niesiewicza OMI. Jednak szczególnie miło było nam powitać recytatorów, wokalistów i zespoły z powiatu Białskiego, którzy poświęcili wiele czasu i pracy w przygotowanie swoich występów.

Organizatorem VIII Powiatowych Kodeńskich Spotkań z Poezją i Pieśnią Maryjną było Gminne Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Kodniu, natomiast patronat honorowy objął Wójt Gminy Kodeń. Statuetki za najciekawszą prezentację ufundowane zostały przez Starostwo Powiatowe w Białej Podlaskiej. W tegorocznym Spotkaniu zaprezentowano 26 występów, wśród których wysłuchać można było tekstów Jana Pawła II, o Janie Pawle II oraz pieśni maryjne mniej lub bardziej znane. Każdy z uczestników przygotował po dwa utwory. Prezentowany repertuar okazał się bardzo dojrzały i bogaty. Każdy z występujących otrzymał pamiątkowe podziękowanie. Pomimo, że nasze Spotkania nie mają charakteru konkursowego, jak co roku organizatorzy przewidzieli wyróżnienia. Po wysłuchaniu wszystkich prezentacji na ręce najlepszych trafiło dziewięć statuetek „Dobrego Anioła”. Oto wyróżnieni: **Karolina Zajączkowska** z Janowa Podlaskiego, **Katarzyna Huk** z Kodnia, **Martyna Wojciechowska** ze Sławatycz, **Sylwia Hasiewicz** z Kodnia, **Elwira Romaniuk** z Piszczaca, **Michał Sacharczuk** z Kodnia, **Magdalena Dylik** z Kodnia, **Chór Męski „Wiarus”** z Międzyrzecza Podlaskiego, **Klaudia Martyniuk** z Kodnia.



## Następne kroki w „podróży ku nowym wyzwaniom”

W listopadzie br. grupa teatralna „Perły Życia” – składająca się z uczestników Środowiskowego Domu Samopomocy i Warsztatu Terapii Zajęciowej w Kodniu razem z kadrą placówek, gościła ponownie koordynatora ds. reżyserii, scenariusza, emisji głosu, dykcji, Sylwii Maszewską – aktorkę, solistkę, śpiewaczkę, pedagoga śpiewu, logopedę, prezesa Towarzystwa Aktywizacji Muzyczno – Teatralnej Osób Niepełnosprawnych w Łodzi, organizatorkę Międzynarodowego Przeglądu Teatrów Muzycznych Osób Niepełnosprawnych. Ta doświadczona osoba służyła nam pomocą w dopracowaniu spektaklu poetycko – taneczno – wokalnego „Wichry istnienia”, który wystawialiśmy w październiku 2011 roku w Teatrze Nowym im. Kazimierza Dejmka w Łodzi. Spotkanie z koordynatorem ds. reżyserii, scenariusza, emisji głosu itp. było kolejnym etapem realizacji zadania publicznego pt. Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”, współfinansowanego ze środków Województwa Lubelskiego.

Poprzednim razem, kiedy Sylwia Maszewska odwiedziła nas w kwietniu br. mieliśmy sposobność brać udział w ćwiczeniach, podczas których uczyliśmy się posługiwania prawidłowym torem oddechowym brzuszno – przeponowym. Uczyła nas również, jak aktywizować mięśnie skośne brzucha, zatrzymywać po-

zycję wdechową, ćwiczyć artykulatory, aktywizować rezonatory, uzyskiwać nośność samogłosek i wyrazistość słowa. Wiedza ta była ogromną pomocą w przygotowywaniu uczestników grupy teatralnej „Perły Życia” do wykonywania zadania publicznego pt. Filmowa adaptacja powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”. Wdrażanie tych nowych wiadomości w pracę artystyczno – kulturalną z osobami niepełnosprawnymi było dużym wyzwaniem i pomagało pracować nad tekstami literackimi, wyrażaniem emocji, grą aktorską itp.



Tym razem w listopadzie br. odbyły się warsztaty w zakresie emisji głosu, dykcji oraz gry aktorskiej. W ćwiczeniach emisyjnych i korekcie logopedycznej uczestniczyli członkowie grupy teatralnej „Perły Życia”. Z pomocą Sylwii Maszewskiej pracowaliśmy nad interpretacją tekstu. Uczestnicy grupy pomagali w przygotowaniach do prezentacji literackiej na premierę pt. Filmowej adaptacji powieści Józefa Ignacego Kraszewskiego „Hrabina Cosel”. Miała ona przybliżyć zaproszonym gościom fragmenty bogatej twórczości Wielkiego Pisarza, który wychowywał się w Romanowie.

Korzystanie z pomocy wyśmienitego fachowca w dziedzinie artystycznej, którym jest koordynator ds. reżyserii, scenariusza, dykcji – Sylwia Maszewska przyczyniło się do tego, że tak naprawdę otrzymaliśmy kolejną porcję solidnej wiedzy. Ułatwi nam ona pracę nad przygotowywaniem następnych spektakli, przedstawień, prezentacji literackich, recytacji tekstów poetyckich, a może nawet filmów.



Beata Kupryś

## OGŁOSZENIA

Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Kodniu informuje:  
w każdy **wtorek** w godzinach **15:30-18:00** działa **Punkt konsultacyjny**  
dla **ofiar przemocy** mający siedzibę w **budynku GOPS**.

Tel. 083 375 41 50  
e-mail zaufania: koden@ops.pl

w każdą **sobotę** w godz. **9-14** działa Punkt Poradni Specjalistycznych w **Dobromyślu**

### Zakres działania punktów to:

- udzielanie ofiarom przemocy niezbędnej pomocy i wsparcia,
- informuje ich o przysługujących im prawach,
- udziela pomocy profilaktycznej, prawnej, terapeutycznej, ofiarom przemocy rodzinnej,
- pomaga odzyskać zdolność do samodzielnego pokonania zaistniałego kryzysu,
- rozwija świadomość oraz umiejętność radzenia sobie w trudnych sytuacjach,
- wspiera ludzi grup odrzuconych i żyjących poza marginesem życia społecznego,
- motywuje ofiary do żądania obrony swoich praw,
- pomaga i wspiera rodziny osób uzależnionych,
- udziela informacji o formach terapii i miejscach leczenia odwykowego,
- pomaga w zwalczaniu nałogów.

W punktach konsultacyjnych mieszkańcy gminy mogą skorzystać z bezpłatnych porad psychologa.

## Ogłoszenie WTZ

Wynajmujemy fontannę czekoladową na każde przyjęcie. Wszystkich, którzy pragną, by ich impreza była magiczna, wyjątkowa i została zapamiętana przez wszystkich gości.  
Zapraszamy do nas po czekoladową fontannę!!!

Tel.: 500 230 673

### NASZ ADRES:

ul. Nadbrzeżna 12  
21-509 Kodeń

Szukaj w Internecie:  
[www.wtz-koden.pl](http://www.wtz-koden.pl)

Napisz do nas:

E-mail:  
[wtzkoden@wp.pl](mailto:wtzkoden@wp.pl)

tel: 500 230 673

